J. W.

The Journal of the Lancashire Dialect Society

Founded 1951

Number 40

September 1991

THE LANCASHIRE DIALECT SOCIETY

Committee 1991-92

President: Clifford Heyworth
Mor-Cliffe, 81 Low Lane, Bare, Morecambe

Chairman and Treasurer: Bob Dobson
3 Staining Rise, Staining, Blackpool

Secretary: Peter Wright
30 Broadoak Road, Bramhall, Stockport
SK7 3B

Editor: John Levitt
2 Hartington St, Leek, ST13 5PD

Committee:

Fred Palmer
41 Fenton Street, Rochdale

George White
32 Grindsbrook Road, Radcliffe

Adrian Yates
4 Crown Grove, Leigh, WN7 2UG

Alan Bond
37 King St, Blackburn, BB2 2DH

Jim Atherton
14 Waterfield Avenue,Darwen, BB2 2EE

Brian Foster
3 Sedgley Close, Middleton Junct. M24 2BP

Joe Wildman
97 Wigan Road, Leigh, Lancs WA7 5AQ

Alan Roby
27 Queensway, Wigan WN1 2JA

The Annual Subscription will be increased by 50p to £3.50 from January 1992, but with a reduction to £6 for subscriptions covering two years.

Members rejoining before the end of 1991 will have the benefit of the present subscription of £3, or £7.50 for three years.

Subscriptions should be paid to the Treasurer at the address above.

THE JOURNAL OF THE LANCASHIRE DIALECT SOCIETY

September 1991 Number 40

Contents

A Mistake that is Not a Mistake — Hideo Hirooka — 2
What's In a Name — V.M. Turner — 6
Notes and queries — 10
Pen Names of Lancashire Authors — D. Turner & B. Dobson — 11

Poems

Own'y a Brick i' t' wauhw — Michael May — 34
Nutty Nora — Maureen Leech — 35
Hearkenin' t' Messiah — Anonymous — 37
Lancashire Limericks — John Sephton — 48

Prose

Th' Noo Umpire — Peter Wright — 39
News of Members — 42

Review Notes

(Reviews Editor, Dr. Graham Shorrocks)

Delbruck: Introduction to the Study of Language (Shorrocks) — 41
Wiesinger & Raffin: Bibliographie... (Shorrocks) — 47
Harwood and Fairhurst: Two in Accord (Wildman) — 48

The Lancashire Dialect Society

Officers and Committee — Inside front cover

Contributions are invited to the Journal from members and readers. They should be sent to the editor: John Levitt, 2 Hartington St, Leek, Staffs. ST13 5PD.

A MISTAKE THAT IS NOT A MISTAKE IN ENGLISH DIALECT

Hideo Hirooka

One of the most characteristic features of English dialect is that the first person singular 'I' sometimes takes verbs with the -s ending of the third person singular indicative; for example, *I does, I goes, I says, says I*. Generally these forms are regarded as a mistake or vulgarism, used by unlearned people. Historically this -s ending is explained as a survival of the Northern dialect in Middle English, which has -s in the first person (1). But could it be true? Dialect retains old forms, but on the other hand it has sprouts bearing new forms. These sprouts, this process of changing, may be considered a mistake by people who have no knowledge of the science of language. Variation in dialect is more remarkable in dialect than in the standard language, which is bound strictly by prescriptive grammar. 'I' is the first person, but it can have a feature of the third person: when 'I' tells retrospectively of 'I' in the past event, the latter would be a third person, and not the same 'I' who is speaking then. Metaphorically speaking, 'I' on a TV screen is the third person, and also 'I' in a picture is the same. When we retrospect something, the scene appears at once on the screen of memory in the brain, and the 'I' in that scene is a third person. So it is natural that present-tense verbs should be used with the 's' ending. According to situation and context, in the following sentences we cannot help thinking that 'I' is used as a third person.

(1) In past events. In past events told retrospectively, dialect speakers seem to regard 'I' as a third person. In the first example, a man is explaining to his wife what he did after he was dismissed from his company.

> I *gets* my money at five o'clock, and sets off for t'Union office to tell my tale. Secretary's not in ... I *waits* about and waits about. By and by in he comes ... 'Oh, you go to Hell', I *ses*, and marches out.
>
> Priestley, *The Good Companions* I iv. (Yorks).

When I'd a zold my pegs I thought I wud be so bold as to go to Turney Tremaine an' ax un vor a 'pinion. 'Here goes', *sez* I, 'I'll give un a trial!' Well, off I *goes* an' *knacks* to the door of he's office, an' wan o' these yer dandy whipper-snapper clerks oppens it.

W.G. Harris, 'Legal Opinion', in *The West Country Volk*. (Devonshire).

Aa *heirs* a reis'le at the doar, an *thynks* aa, quhat can that bey, an aa *reysaes* an' *gangs* tui the wunda, an' theare aa *seys* him stan'an.

James Murray, *The Dialect of the southern counties of Scotland*, p.214. (2)

(2) In habitual actions. When describing habitual actions, dialect speakers seem to regard 'I' as a third person.

I do(3) do carting things all the year, and in seed time, I *shoots* the rooks and sparrows, and *helps* at pig-killing, sir.

T. Hardy, *Far from the Madding Crowd*, xxxiii. (Dorset)

She was one in an 'undred, poor maid! I *putts* a vlower 'ere every time I *passes*.

J. Galsworthy, *The Apple Tree*, viii. (Devonshire).

I *goes* every Saturday night and *has* meat-and-'tater pie, every Saturday. I 'asa a pint over at Old Crown, then *goes* for me meat-and-'tater pie.

Priestley, op.cit. (Yorkshire).

I allus *axes* vor more than I *wants*. Iv I *gets* that, well and good; but if I *axes* vor little, and *gets* less, it's martal akkerd to ax a zecond time,d'ye kneow!.

G.E. Dartmnell, *Wiltshire Words*, p. 206

I *likes* it indoors/ I don't need to eat -- I *sups* mine/ that's why I *leaves* it switched on (household routine)/ I *thinks* about it many a time.

G. Shorrocks, *Grammar of Farnworth and District*, p. 570

(3) In future events. 'I' in future events seems also to be regarded as a third person.

'But s'pose,' said Joey, after a glassy look at his future appearance in the position alluded to, 'that any of your gentle-people come to see ye, and when I *opens* the door and *lets* 'em in a swinging big lodger stalks downstairs. What will 'em think?

Hardy, *Ethelberta* xv. (Dorset)

If anything shude 'appen to me, I *wants* to be buried under this 'ere apple-tree.

Galsworthy, op.cit.

(4) *I says* and similar forms. This form is used as a kind of stage direction to indicate speakers clearly. *You says, we says* and *they says* are also used in the same function. Also *thinks I.*

La! *says* I, Mr Jones, what's the matter? A penny for your thoughts, *says* I. Why, hussy, *says* he, starting up from a dream, what can I be thinking of when that angel your mistress is playing?

Fielding, *Tom Jones*. IV, xiv. (Somerset)

'As for you, Benjamin Gunn', *says* they, 'here's a musket,' they *says*, 'and a spade, and pickaxe. You can stay here, and find Flint's money for yourself,' they *says*.

Stevenson, *Treasure Island* xv.

That was why I didn't speak at the first - *thinks* I, the man's run mad.

George Eliot, Silas Marner, vii. (Warwickshire)

At last he goes to th' kettle, and lifts up the lid and peeps in. What on earth is he doing that for, *thinks* I.

Mrs Gaskell, *Mary Barton* V. (Lancashire)

(5) Objectified *I, we, you.*

'Nay, yer can't do thet; it's bigamy; an' the cop tikes yer, an' yer *gits* twelve months 'ard for it.'

Maugham, *Liza of Lambeth*, X. (Cockney)

'P'raps somethin' 'll 'appen soon, an' everythin' 'll come right in the end - when we *gets* four balls of worsted for a penny.

Ibid.

'Garn! Yer *knows* I *likes* you as well as anybody.'
'Yer *likes* so may people, Liza', he said, flushing.
ibid.

Such lively narratives as have been quoted above may well tell us that 'I' is used as a third person by dialect speakers subconsciously. Here we cannot suppose the Northern influence of the -s ending in Southern English, not to speak of the Norse influence. (4)

NOTES

(1) Wakelin, p.119 and Wright, §391.
(2) Murray, p.214. Here he writes, "The s here distinctly indicates that the action is not present, but a *representation* of the past, or even of the future, as 'The neist teyme ye meit hym, *seys* ye, qhair hae ye bein seae lang.'"
(3) This *do* seems to show repetition or continuation of a doing. Cf Barnes, p.23 and Trudgill, p.70
(4) Murray, p.214.

REFERENCES

Barnes, W. *A Glossary of the Dorset Dialect, Toucan Press (2nd ed.) 1970*

Harris W.G. *West Country Volk*, John Lane, London, 1923.

Hirooka, H 'I Says and Similar Forms in English Dialects', *The Anglica*, Vol 3 no. 3. Kansai University Press, Osaka, 1958.
Dialects in English Literature, Tokyo, 1965
Thomas Hardy's Use of Dialect, Tokyo 1983.

Dartnell, G *Wiltshire Words*, Eng. Dial. Society, 1893

Murray, P.A.H. *The Dialect of the Southern Counties of Scotland*, London 1873

Shorrocks G.A. A Grammar of the Dialect of Farnworth and District, Ann Arbor, 1983.

Trudgill P. *Dialects in Contact*, Blackwood, Oxford, 1986

Wakelin M. *English Dialects*, Athlone Press 1977

Wright J & M *An Elementary Middle English Grammar*, Oxford (repr) 1952

WHAT'S IN A NAME?

What's in a name? Cracker Dan, Cloggy Dick, Silas Hockins, Fat Hannah, Jammy Harry, Big Ike, Lady Shakerley and all; characters whose names survive in dialect speech, they themselves long forgotten.

Who was Dick of the hatband? "As queer as Dick's hatband", they say in Mow Cop, on the Staffordshire/Cheshire border, "It went nine times round and wouldn't reach the tie". It is supposedly a reference to the obsolete custom of presenting hatbands at funerals.

And Dean with the dog? "As idle as Dean's dog", a dog with many aliases: Larriman's in Cheshire, Lumley's in Suffolk, Ludman/Ludlum's in Yorkshire and Lincolnshire, Hall's in Norfolk, and in Ireland Luke O'Brien's. So lazy he was, he leaned against a wall or a door, and even laid him down to bark.

Dean was a local showman who went round the horse fairs, the wakes, and the hiring fairs in north Staffordshire and south Cheshire in the 1890s - Leek, Sandbach, Biddulph, Newcastle etc - with a troop of performing dogs. They were not very good! - hence the reputation.

"Soft as Hockins" or "Soft as Silas Hockins" perpetuates the foolishness of a simple soul. Silas K Hocking, a minister of the United States Free Church from 1870 to 1896, the author of morally uplifting novels of the kind given as Sunday School prizes, perhaps initiated the saying.

There is never any delicacy in referring to the grossly stout female: "Like fat Hannah" or "Like Big Bertha". Poor Hannah Dale, probably the victim of a glandular disease, was so hugely overweight, she was hawked round to fairs and wakes as a "wonder". Her tombstone in St Thomas's churchyard, Mow Cop, reads:-

IN LOVING MEMORY OF
HANNAH,
THE BELOVED DAUGHTER OF
THOMAS & ELIZABETH DALE,
OF DALES GREEN, MOW COP,
WHO DIED JUNE 8th. 1892,
AGED 11 YEARS & 3 MONTHS.

HERE LIES MY DUST, THE CHILD OF WONDER,
I BID FAREWELL TO ALL BEHIND,
AND NOW I DWELL JUST OVER YONDER
IN HEAVEN WITH GOD SO GOOD AND KIND.

"Big Bertha" likely refers to the massive long-range gun made by Krupps and used by the Germans in the 1914-1918 War. The only daughter of Friedrich Alfred Krupp was herself named "Bertha"! "Greggles's Axe", also of later origin, could be a corruption of Sir Eric Campbell Geddes, who recommended the axing of fifteen hundred officers in 1923, as part of a campaign to reduce national expenditure. "It's time for 'Greggles's Axe'" threatened economy after a spell of extravagance.

To be nearing "Kent's Garden", is a warning that the end is near, Harold Kent being the superintendent of the Hanley cemeteries in the 1920s. Bill's Mother's house, wherever it is, is a veritable storm-centre. "It's going dark over Bill's Mother's" always threatens rain.

In "Dickie's Meadow" is to be late. A teaser of a saying, unless Wright in the EDD, throws light upon it. He says that a "dicky" was a skull, and quotes from "Notes and Queries", 1873:-

> When the London and North Western Railway to Manchester was being made, the foundations of a bridge gave way [near Chapel-en-le-Frith] ... These engineering failures were attributed to the malevolent influence of 'Dickie', the popular name for a skull. But when the road was diverted it was bridged successfully, because no longer in 'Dickie's' territory.

There is the fortunate "Jammy Harry", and the reckless "Mad Harry". Feeble and ineffectual "Wet Nelly", and arrogant, bombastic "Big Ike" can be applied to either sex. "She's always got to be "Big Ike" - of the leading lady at the church bazaar. "He's such a 'Wet Nelly'" - of a poor workman.

"Cloggy Dick" is clumsy, "Soft Eke" is stupid, "Cracker Dan" is a lying braggart as in Shakespeare's "King John"11 1 147

> Austria "What cracker is the same that deafs our ears
> With this abundance of superfluous breath?"

The name is used to illustrate abundance: "He's got more (of anything) than 'Cracker Dan'". Modern colloquial usage has the verb "to crack up". "It's not all it's cracked up to be".

The extreme of weariness is to be "as tired as Barney's Bull"; excessive untidiness and squalor is to be "like Shoppy", or to have a house or garden "like Shoppy's Bank", Shoppy being the local scrap-dealer.

"Hell-fire-Jack" is a harum-scarum, perhaps no more than a livelier version of any "Jack-the-Lad". "Jack-at-a-Pinch" is one made use of from time to time, failing better help, or one wanted by friends only when it suits them. "They are not having me "Jack-at-a-Pinch". S.O.E.D. gives "one who is ready for any emergency", but my persistent enquiry always produces the first definition.

"Thomas" or "Tommy" is the traditional Tom fool or idiot. In "King Lear" "He (Edgar) says his name's poor Tom". "Goofer" means simpleton from "Goofer" the young apprentice who was remorselessly sent on futile errands with, "Goo fer this and goo fer that".

Giving oneself airs and graces is totally despised: a woman indulging in such affectations is quickly derided as "Lady Shakerley"; a man as "Lord Goff". Lady Shakerley was a member of the local land-owning Shakerley-Ackers family. Lord Goff remains unknown. Such aspirants to style might well be found "fandyking" before the looking-glass which surely refers to the painter, Van Dyck.

The industrial terms "Derrick" and "Walter" are traceable: "Derrick" meaning a prop or stay was the surname of the hangman at Tyburn (1600); "Walter (and chain)", a piece of mining tackle, was invented by Walter Sylvester, Engineer,of Tunstall.

"Cissie" is an effeminate youth, a pansy, a mother's boy. So Narcissus survives. The sun is "Phoebe" with a fine disregard for gender. Two examples that show that English dialects are as liable as the standard language to contain classical allusions.

All these expressions are still in current use, although admittedly mostly amongst older people, in the Mow Cop area and, of course, further afield. So the dialect speaker, with affection and humour, enriches his vocabulary, and sometimes tempers the failings and foibles of the tribe.

V M TURNER

With acknowledgements to Mr John Levitt and his Knypersley classes.

Scrattyarry

Some time in the very early decades of the century a Mr Harry Proctor, of Nelson, received a post-card from his cousin Priscilla. It seems to have been written during the local Wakes Week.It has a sentimental picture on the front, with the legend 'Your eyes have told me'. The message read:

> Dear Cousin,
>
> I hope you are having a fine time and enjoying lovely weather. Nelson is quite select this week, nothing but the scrattyarry left, but, I know I've got your sympathy, your eyes have told me so. With Love, Priscilla.

The Local History Librarian with the Kirklees Metropolitan Council has the post-card. If any reader knows the word, or has any plausible suggestions, the editor would be grateful. ('Aristocratic' would seem a possibility, but it doesn't fit the context.

Jumping the Shool(?)

Kirklees Library has another, much nastier, picture postcard, from the same period. It is addressed to a woman, and shows a bride and groom in a churchyard. The text is:

> Ask him to name the day I think you have played jumping the shool long enough. From A Friend.

The handwriting is a scrawl, and "shool" could be "shawl". But "shool" is more likely - a northern pronunciation for shovel Is this phrase a variant of "jumping over the besom", or "Jumping the broom"? The meaning is obvious enough - 'living tally', 'married but not churched', etc. Any evidence of this phrase would be welcome.

Journal no. 17 (1968)

The City of Liverpool Reference Library has a complete run of the Journal of the Lancashire Dialect Society, apart from the 17th number, published in 1968.

If any member has a spare copy of this issue, and is willing to pass it on, they are invited to send it to the Editor.

Pen Names of Lancashire Authors

Bob Dobson and David Turner

In the 1987 issue of the Journal we published a first list compiled by Mr Brian Ashton, from sources in the Accrington Library, and appealed for additional information.

This following list is the work of Mr Bob Dobson and Dr David Turner, who had been working independently. It is taken from a database on Dr Turner's computer which at present contains some 450 names of Lancashire authors. It is not limited to dialect writers although it is the latter which will chiefly interest readers of the Journal.

The habit of Lancashire dialect writers of using pen-names is very ancient, and very persistent. In the present day, the reasons will very largely be traditional; but in the past, there may have been others. What were they? And why should they lead to the use of more than one pseudonym?

The abbreviations used in the following tables are:

[Ap]: *Appellation*: a name by which the author was known, but NOT a nom de plume.

House name: a nom de plume used by a publishing house. It could be assigned to more than one author.

(b): born; ca, circa; (ed), editor; NdP, nom de plume.

Readers' assistance with corrections and/or additions will be welcome; they should be sent to Dr David Turner, of 12, York Close, Amersham, Bucks, HP7 9HE. They will be published in future issues of the Journal. Owners of some pen-names cannot yet be identified, nor are the literature-attested pen-names used by one or two authors known. Dr Turner would also be grateful for any information on as yet unassigned dates of birth or death, and references to authors' work.

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
1	PROCTOR Leslie		
2	CHADBURN James		Swinton/Pendlebry
3	COWLES Frederick		Blackburn/Sutton
4	LITTLE David		Radcliffe
5	ABRAM William Alexander	'A'	Blackburn/USA
6		'An Observer'	Blackburn
7	CARME Ethel	A Factory Girl	Manchester ?
8	BOWKER James	A Lancashire Lad	Great Harwood
9	WHITTAKER John	A Lancashire Lad	
10	DONALDSON Mr	A Lancashire Lad	Rossendale ?
11	BELLASIS Mrs E.J.	A Lancashire Lady	Haslingden
12	ROBINSON Richard	A Moorland Lad	
13	CUMING WALTERS Jeremy	A Plain Citizen	Chorley/Tockholes
14	HEYS R.H.	A Rossendale Lad	Manchester
15	ANTHONY Joseph	A.	Ros'nd'l/NewMills
16	ROBINSON Alexander Briggs	A.B.R.	Manchester
17	MILLER Alice	A.m.o.	Accrington
18	STANSFIELD Abraham	A.S.K.	Ostwaldtwistle
19	BRIERLEY Ben	Ab O'th'Yate	Manchester
20	SCHOLES John	Abram o'Flup	Failsworth
21	CLARKE Charles Allen	Adam Chester	
22	MIDDLETON James	Adrian	Bolton/Blackpool
23		Advena	Hollinwood
24		Aitch Aitch	Preston
25	BARON Fred	Ajax	
26	WHITTAKER William	Aker-Whitt	
27	HOLT Alec A.	Alex o'Cleveleys	Accrington ?
28	JELLY G.Oliver	Alfred Fosse	Cleveleys
29	ROBINSON Mrs Alice	Alice Eaves	Manchester
30	MELLOR Allen S.	Allengro	Preston/Oldham
31	PARRY J.M.	Alpha	Manchester
32		Amicus	Ashton
33	TAYLOR William	An Old Boltonian	Accrington
34	LLOYD W.H.	An Old Boy	Bolton
35	ASPINALL Rev James	An Old Stager	Southport
36	WEALE Anne	Andrea Blake	Liverpool
37	TAYLOR Mrs Ann	Ann Higson	Liverpool
38	WILLIAMS Mrs Eva	Anne Fredericks	Bury
39	HARRIS Mrs Stamford	Annie Armitt	
40	SAUNDERS Peter Langford Brook	Anock Butty	Flixton
41	HEYWORTH Clifford	Anon	Bolton
42	HEWITSON Anthony	Atticus	Bacup
43	WALLACE Elsie Dale	Aunt Margaret	Preston
			Morecambe

Reference	D.O.B	Died
Poet,Writer; NdP claimed in 'Record'	18/05/1839	
Poet, Blackburn Standard; NDP claimed in 'Record'		
Dialect writer, 'Blackburn Poets ...'; Lydiate (b)	18/11/1835	02/05/1894
Writer,'Cloud-rifts over Cottonopolis', 1911		
Writer, ca1860		
Writer; 'A Wishing Well at Hollinshead Hall'		
Writer, 'The Charm of Lancashire'; Birmingham (b)		15/07/1933
Dialect writer, Rossendale Free Press		
Poet, 'Irwell and Other Poems', 1843		
Dialect poet		
Poet,North'n Gardener,Manc'r Monthly(ed);Todmorden(b)	1838	1917
Dialect writer; 'Ben Brierley's Journal'	26/06/1825	18/01/1896
	1808	1863
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Historian, Journalist 'The Old Road';Newton Heath(b)	10/06/1853	13/10/1925
Dialect poet, 'Th'LAA Visits Rufford Owd Hall', 1956		
Writer, 'Traditions of Old Accrington'		
Dialect poet, 'Hat an' no Hat', 1961		
Poet, 'War and Peace'		
Journalist;'Rambles w' Allengro 50 Miles Round Mcr'		
Writer,'Our Best Dialect Writers';Bolton Even'g News		
Writer, 'Liverpool a Few Years Since', 1852		1862
Writer, 'The Fallons of Daisyfield', 1970		
Writer, 'The Garden at Monkholme'; Salford (b)	07/02/1850	
Dialect writer, 'Mr Macfoodleum and Son', 1919	1847	1920
Dialect Poet, 'My Weekly Paper'; Milnrow (b)	25/06/1910	
Poet, Farnworth (b) ca1933		

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
44	PAYNE Mrs Will	Aunt Margery	
45	MURPHY Roland	Barcizon	Morecambe
46	PARR Miss Olive	Beatrice Chase	Colne
47	SHAWE Miss	Belinda	Lancaster
48	CLARKE Charles Allen	Ben Adhem	Southport ?
49	BINNS Rev Ottiwell	Ben Bolt	Bolton/Blackpool
50	MARSH Harry	Beram Saklatvala	Bury
51	SALISBURY George	Betsy Jinks	Manchester
52	BROWN Mrs Elizabeth	Betty Buckley	Blackburn
53	HEYWORTH Clifford	Bill O'Bows	Rawtenstall
54	BARON William	Bill O'Jacks	Bacup
55	McCOYE Roye	Bill O't'Broo	Blackburn
56	ECKERSALL William	Bill O'th'Wisp	Abergele
57	FITTON Sam	Billy Blobb	Bury
58	BRODIE R.Henry	Billy Button	Shaw
59	LAHEE Margaret Rebecca	Billy Shuttle	Bolton
60	CONNOR J.Anthony	Bino Spear	Rochdale
61	DUXBURY James	Biridix	Manchester
62	CLARKE Charles Allen	Blossom	
63		Bob o't'Woods	Bolton/Blackpool
64	BATES Joseph	Boshemengro	
65	SWAN Cormac	Brian McCormac	Burnley
66	CHAPPELL A.J.	Briar	Southport
67	PRINCE John Critchley	Britannicus	Haslingdon
68	ECKERSALL Mrs Elizabeth	Busy Bee	Wigan/Hyde/Manc'r
69		C.F.C	Bury
70	JACKSON C.	C.J.	
71	SMITH DODIE [Mrs A.M.BEESLEY]	C.L.Anthony	Oldham/Formby ?
72		Candidus	Whitfield
73	CLARKE Charles Allen	Capanbells	Blackpool
74	RAMSKILL Valerie Patricia	Carol Brooke	Bolton/Blackpool
75	WHITEHEAD Carrie	Caroline Masters	Blackburn
76	WILSON Prof John	Christopher North	Rossendale
77	EARBY John	Citizen of the World	
78	BAINBRIDGE Mrs M.E.	Claire Collins	Manchester
79		Cornelius Kettle	Ashton on Mersey
80		Coronella	Ashton under Lyne
81	GASKELL Elizabeth Cleghorn	Cotton Mather Mills	Ormskirk
82	SALISBURY George	Cottonicus	
83	RIGBYE Robert E.K.	Cross Fleury	Blackburn
84	DAWSON Richard	D.D.	Lancaster
85	MITCHELL Mrs Hannah M.	Daisy Nook	Oswaldtwistle
86	SWAN Annie S.	David Lyall	Manchester
			Crossens ?

Reference	D.O.B	Died
Poet, c.1914		
Writer, Colne Times		
Poet, Southport Guardian; ca1921		
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Writer, Blackburn Times	10/07/1832	12/05/1897
Dialect poet, Bacup Times; Mossley (b)	1896	
Dialect poet; NdP used from 1935; Milnrow (b)	25/06/1910	
Dialect writer, Bill O'Jacks Monthly, ; Blackpool(b)	19/04/1865	1927
Poet, 'Not to Lethe', 1958		
Dialect poet, Bury Times/Guardian; Whitefield (b)	16/01/1855	1927
Dialect writer, Crompton Chanticleer ; Smallwood (b)	30/06/1868	11/06/1923
Dialect writer, Bolton Journal		22/07/1917
Dialect writer,'The Hunting Party';Carlow [Ire] (b)	10/05/1831	14/06/1895
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Writer, 'L.A.A. Record'		
Writer, 'Rambles Twixt Pendle and Holme'		
Poet, Wigan (b)	21/06/1808	05/05/1866
Dialect poet, Bury Times/Guardian	05/05/1860	
Dialect poet, 'Thowts i'Springtime'		
Playwright		
Writer, 'Blackpool Gazzette and Herald', ca1930		
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Writer, ca1900		
Writer, 'Manchester and Manchester People', 1843		
Poet, 'The Patchwork Garden'		
Writer, Blackburn Times	10/07/1832	12/05/1897
Dialect writer, 'The Northern Voice'	1872	1956
Writer, 'Briar and Palm', 1893		

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
87	FEARN John Russell	Dennis Clive	
88	NIDDOCK Joyce Emmerson Preston	Dick Donovan	Worsley/Manc'r
89	FERGUSON J.A.	Dick Moudywarp	Manchester
90	NEYS Richard	Dick O'Bo	
91	STANSFIELD Mrs	Dodge	Great Harwood
92	EDMUNDSON James	Don	Southport
93	WALSH Mrs Jessie E.M. (Anne Hawke)	Dorothy Perkins	Bacup
94	BRAITHWAITE Richard	Drunken Barnaby	Darwen
95	LAWRENCE Elizabeth Setton	E.S.Bradburn	Lancaster
96	FEARN John Russell	Earl Titan	Southport
97	CARR Joseph	Eavesdropper	Worsley/Manc'r
98	ROBINSON Fulcher	Eawr Joe Lad	Lancaster
99		Ebron	Accrington/USA
100	McCLEERY Mrs E.	Edna Hull	
101	BIRKENHEAD Elijah	Edward Birkenhead	
102	CRYER Rev Neville Barker	Edwin Fern	Garston
103	WADE Mrs	Eileen Tremayne	Accrington
104	CLOUGH Eleanor	Eleanor Dunbar Hall	Blackpool
105	TATTERSALL Muriel Joyce	Elizabeth Wald	Bury
106	ASPIN Mrs Ellen	Ellen Ling	Preston
107	WRIGHT James William	Elsie Wright	Pleasington
108	MOLESWORTH Mary Louisa Stewart	Ennis Graham	Accrington
109	FEARN John Russell	Ephriam Winiki	Fleetwood
110	BOOTH Thomas	Eric Conway	Worsley/Manc'r
111	CLARKE Charles Allen	Erinson	Burnley
112	HOLT Emily Sarah	Ermintrude	Bolton/Blackpool
113	HOLDSWORTH Ethel	Ethel Carwit	Bacup
114	WILSON Mrs	Ethel Mayoh	Blackburn
115	ASHTON Francis J.	F.J.A.	Darwen
116	SALISBURY George	Fan Smith	Midlt'n/Timperley
117	PAGE John	Felix Folio	Blackburn
118	DIXON Arthur	Felix Whye	Manchester
119	WILLIAMS Edgar	Fellman	Whiston
120	CRAWSHAW Richard	Fent Dick	Downham
121	PEARCE Mrs Edith	Flora	Accrington
122	FULLARD Florence	Florence Scholes	Droylsden
123	BOLTON Robert	Foce Robin	Bury
124	HUYHURST T.H.	Frank Meridew	Blackburn
125	AYERST T.H.	Frank Merridew	Radcliffe
126	PALMER Fred	Fredicker	Radcliffe/Bury
127	MILLER George C.	G.C.M.	Rochdale
128	HIGGINSON Tom	Gaffer Tom	Hoghton
129	FEARN John Russell	Geoffrey Armstrong	Preston
			Worsley/Manc'r

Reference	D.O.B	Died
Writer,	1908	1960
Poet, Playwright; Blarne [Ireland] (b)		
Writer, 'Drunken Barnaby's Four Journeys', 1778		
Writer, 'The Gold of Akeda' (Tarzan imitation)	1908	1960
Writer,Lancaster Guardian,'Sketches of Village Life'		
Dialect poet, Accrington Times; Ostwaldtwistle (b)	07/09/1879	1950
Dialect poet, 'To a Wife Returned From Hospital'		
Poet, 'Cloth of Gold'		
Poet, 'A Wish'; Bacup (b)	23/09/1863	1938
Writer, 'Carrots, Cuckoo Clocks'; Rotterdam (b)	29/05/1839	20/07/1921
Writer	1908	1960
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Writer, Blackburn Times	10/07/1832	12/05/1897
Writer, 'Hawkers and Street Dealers', 1858		
	1823	1875
Dialect writer,'Teddy Ashton's Annual',Birmingham(b)		
Song/verse writer; Uncle of Wm. Billington		
Writer; History of the Bury Volunteer Movement		ca 1920
Writer; 'Conquest of Gentleness'		
Dialect Poet		
Dialect poet, 'Th'Owd Spainel'		
Writer,	1908	1960

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
130	GREGSON John Stanley	Geoffrey Gimcrack	
131	MILNER George	Geoffrey Melbrook	Manchester
132	SWALLOW Norman	George Leather	Manchester
133	GOODBRAND D.S.	George Vernon	Eccles
134	MUNRO Margaret	Gilbert Gillespie	
135	RAWCLIFFE Richard	Giles Catchup	Blackburn
136	GASH Jonathan	Graham Gaunt	Ribchester
137	CLARKE Charles Allen	Grandad Grey	
138	GULL Ranger	Guy Thorne	Bolton/Blackpool
139		H.A.W.S	Bolton
140	CHEETHAM James Harold	Hal Cheetham	Hornby?
141	WYNCH Harold	Hal Hilyard	Warrington
142	HOLGATE J.C.W.	Hal Weston	
143	PRINCE John Critchley	Harold Hastings	
144	HEYWORTH H.	Harry o'Peg's (Pey's ?)	Wigan/Hyde/Manc'r
145	GREEN Harry H.	Harry o'Sam's	Rossendale
146	HINDLE Harry	Harry O'Sandy's	Blackburn
147	PLANT Fred W.	Harry O'th'Hills	Great Harwood
148	JENKINS William Henry	Harry O'Tum's	Stockport
149	FLACK Harvey	Harvey Graham	Oldham
150	SMITH Mrs Hazel	Hazel Townson	Radcliffe
151	JORDAN Mrs Arthur	Helen Ashton	Prestwich
152	EDMISTON Helen Jean Mary	Helen Robertson	
153	ROTHWELL Henry Talbot	Henry Talbot	Southport
154	FLETCHER Aubrey	Henry Wade	
155	HEYWORTH Clifford	Heycliff	Southport ?
156	JACKSON Mrs Elizabeth	Hope Carr	Bacup
157	BRODIE R.Henry	Hough Lane	Middleton
158	WELSBY Thomas	Houghton Thomas	Bolton
159	WILD Joseph J.	Hugh	Warrington
160	LINDSAY Kathleen [Mrs Lionel A.C.Ridout]	Hugh Desmond	Shaw
161	MORRIS Hugh McEvoy	Hugh McEvoy	Southport ?
162	FEARN John Russell	Hugo Blayn	Manchester
163	CUMING WALTERS Jeremy	Ignotus	Worsley/Manc'r
164	McMANUS Cornelius	Ink Slinger	Manchester
165	HENDERSON Thomas	Ivanhoe	Blackburn
166	TOWNSEND Mrs D.C.	J.	Blackpool
167		J.F.B.	Great Harwood
168		J.J.H.	
169	ROBERTS J.J.	J.J.R.	Crawshawbooth
170	TOWNSEND Mrs D.C.	J.P.	Blackpool
171	SWANN John Randall	J.R.S.	Great Harwood
172	SUMNER J.	J.S.	Accrington
			Southport

Reference	D.O.B	Died
Journalist,bookseller; 1800-1837; Brixton (d)		
Writer,Mcr City News;'Glossary of Lancs Dialect'(ed)	05/12/1829	25/12/1914
Writer; Holywell [Wales] (b)	1866	04/10/1963
Writer, Blackburn Literary Club; Melbourne[Aus] (d)	19/11/1839	11/12/1886
Writer, 'The Incomer'; Lovejoy books		
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Writer, 'When it was Dark'		
Poet, Wigan (b)	21/06/1808	05/05/1866
Dialect writer, Northern Daily Telegraph		30/03/1952
Dialect writer	1862	
Dialect writer, Northern Weekly;	c.1866	c.1925
Dialect writer, Cotton Factory Times; Portsmouth (b)	1859	04/11/1926
Writer; Family Doctor (ed)		
Writer, 'Victor's Part'		
Writer, 'The Missing Partners', 1932		
Dialect Poet; 'Th'Owd Dialect', 1934; Milnrow (b)	25/06/1910	
Poet, Writer; Irlam (b)		
Dialect writer, Bolton Journal		22/07/1917
Dialect writer, 'What Cured Billy Bump'	1856	07/08/1944
Dialect writer, Playwright, 'Money for Nowt', 1923	05/03/1923	
Writer, 'The Five Matchboxes'	1908	1960
Writer, 'The Charm of Lancashire'; Birmingham (b)		15/07/1933
Writer; Brindle (b)	14/06/1863	
Dialect Poet	23/05/1913	
Journalist, Preston Herald; ca1944		
Dialect poet, 'Power Cuts', 1972		
Writer, Cotton Factory Times	1852	1936
Dialect Poet	23/05/1913	
Writer, 'Lancashire Authors', 1924	20/03/1874	
Writer, 'A Guide to Southport', 1849; Printer		

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
173	BARON John Thomas	J.T.B.	Blackburn
174	BICKLE Judith Brindrett	J.Tweedale	
175		Jabberwock	
176	COX John Robert	Jack Cox	Worsley
177	TYRER John	Jack fro't'Lone Eend	Ormskirk
178	BARON John Thomas	Jack O'Anns	Blackburn
179	HOLDEN S.M.	Jack o'Moleside	
180	SWANN John Randall	Jack o'Nathan's	Accrington
181	TOWNSEND Mrs D.C.	Jancis	Great Harwood
182	CRITCHLOW Dorothy	Jane Dawson	Manchester
183	HESKETH Joyce	Jane Hope	Bury
184	BROTHERTON Doreen	Jane Stirling	Blackpool
185	AXON Kathleen J.A.	Janet Armytage	Manchester
186	PICKUP John	Jean Piko	Blackburn
187	SALISBURY George	Jeremiah Jinks	Blackburn
188	DRONSFIELD James	Jerry Lichenmoss	
189	FISHWICK J.H.	Jim Dalesman	Chatburn
190	RIDING James	Jim o'Marks	Rossendale
191	FELL James	Jimifel	Whalley
192	TOWNSEND Mrs D.C.	Joan Pomfret	Great Harwood
193	DEWHURST Harry	Joe Coaver	Whalley
194	LEES Joseph	Joe o'Rondles	Oldham
195	SMITH Rev. Frederick R.	John Ackworth	
196	ANDERTON Rev Lawrence	John Brierley, Priest	Blackburn
197	POWELL Norman	John Burnley	Burnley
198	GREIG John Young Thomson	John Carruthers	Manchester
199	FEARN John Russell	John Cotton	Worsley/Manc'r
200	McMANUS Cornelius	John Lancaster	Blackburn
201	MIDDLETON Ellis	John Morton Lees	Oldham/Blackpool
202	HOLDEN John	John O'Cop Dicks	Rossendale
203	DUNKERLEY William A.	John Oxenham	Manchester
204	FEARN John Russell	John Russell	Worsley/Manc'r
205	FEARN John Russell	John Slate	Worsley/Manc'r
206	SALISBURY George	John Smith	Blackburn
207	MORLAND Harold	John Sparth	Accrington
208	ALLDRIDGE John Stratten	John Stratten	Manchester
209		John Tamlyn	
210	ROPER Charles	John Wiseman	Manchester
211	WOODS Olwen Spencer	Jonah Woods	Ormskirk
212	BILLINGTON William	Jonathan	Blackburn
213		Jone o'Broonlea	
214		Jone o'Jeffries	
215	WELSBY Thomas	Jonty Adbut	Warrington

Reference	D.O.B	Died
Dialect writer, 'Cotton Town Chronicle', William's Bro.	01/03/1854	03/02/1922
Dialect poet, 'An Ode to Blackpuddling', 1977		
Dialect Writer, 'Seets o'Owdkirk'		
Dialect writer, 'Blegburn Dickshonary', Rishton (b)	22/03/1883	14/01/1951
Writer, 'Lancashire Authors', 1924	01/03/1854	03/02/1922
Dialect Poet	28/03/1874	
	23/05/1913	
Writer, Blackburn Times	13/02/1860	
Writer, 'Ouselwood or a Gathering of Old Chums'	10/07/1832	12/05/1897
Dialect Poet	23/05/1913	
Dialect poet	1748	1824
Dialect	1863	1935
Writer	1575	1643
Writer	1908	1960
Writer; Brindle (b)	14/06/1863	
Writer, 'Account Settled'	1908	1960
Writer	1908	1960
Writer, Blackburn Times	10/07/1832	12/05/1897
Dialect writer	1908	
Dialect writer, Blackburn Standard; Samelsbury (b)	03/04/1827	03/01/1884
Dialect poet, 'To Be Or...'		
Writer, 'William and the Robber'		
Dialect writer, 'What Cured Billy Bump'	1856	07/08/1944

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
216	THORPE Joseph	Jonty Throp	Fernhead
217	ALLAN John	Jos Worcher	Rossendale
218	BURGESS Joseph	Joseph Burgess Wilson	Manchester
219	BURGESS Anthony	Joseph Kell	Manchester
220	ROBERTS Mrs E.	Josephine Hilton	Burnley
221	FEARN John Russell	JRF	Worsley/Manc'r
222		Judderthrutch	
223	BILLINGTON William	Julian	Blackburn
224	BUDD John	Julian Prescot	Blackpool
225	ROOKS Charles	Junius of Blackburn	Blackburn
226	BATES Mrs R.S.	Kathleen Eyre	Lytham St Annes
227	CONNELL Ethel	Katrina Britt	Blackpool
228	CLEGG W.Paul	Keith Vale	Nelson
229	LANDON Letitia Elizabeth	L.E.L.	Chorley
230	PEARCE Mrs Edith	Lady Knowswho	Droylsden
231	FEARN John Russell	Laurence F.Rose	Worsley/Manc'r
232	HEWITSON William	Lector	Bury
233		Leslie Charteris	Rossall
234	BARRETT Thomas Augustus	Leslie Stuart	Southport
235	CHARLTON John	Little John the Poet	Blackburn
236	PEARCE Alfred Henry	Lord Knowswho	Droylsden
237	CAMPBELL Malcolm	Lowell Dobbs	Oldham
238	McMANUS Cornelius	Luke Aloft	Blackburn
239	BROOKS Mary Elizabeth	M.E.B.	Oldham
240	BLUNDELL Mary	M.E.Francis	
241	HUTTON M.I. ?	M.I.H.	Ormskirk
242	LAHEE Margaret Rebecca	M.R.L.	Rochdale
243	QUINLAN Ethel	Mae Guin	Oldham
244	COLLINGE Albert	Manchester Rhymer	Ardwick
245	KEYNES-THOMAS Mrs E.G.	Margaret Enrys Wood	Manchester
246	ASHWORTH Margaret	Margaret Stewart Lane	Accrington
247	FLETCHER Mrs	Maria Jane Jensbury ?	
248	BRIERLEY A.R.	Mark Thyme	
249	WHITTLE Peter	Marmaduke Tulketh	Preston
250	CARR Margaret	Martin Carroll	Salford
251	BOOTH John G.	Marwood	Cleveleys
252	SUTHERS Mrs	Mary Dixon	Burnley
253	KEEGAN Mary [Mrs M.HEATHCOTT]	Mary Raymond	Ulverston
254	LINDSAY Kathleen [Mrs Lionel A.C.Ridout]	Mary Richmond	Southport ?
255		Matty Hari	
256	TEAGUE Rev J.J.	Maurice Gerard	Lancaster?
257	LANCASTER Ernest ?	Meditator	St Helens
258	JONES Frank	Mentor	Liverpool

Reference	D.O.B	Died
Dialect poet, 'Poems from Lancashire Life'; Leigh(b)		
Writer,Science fiction, 'Slaves of Ijax'	1908	1960
Dialect poet, 'Two Lancashire Graces'		
Dialect writer, Blackburn Standard; Samelsbury (b)	03/04/1827	03/01/1884
	1913	
Writer		
Writer, 'Seven Golden Miles', 1961	16/07/1918	
Novelist,poet		c.1837
Dialect writer,'Teddy Ashton's Annual',Birmingham(b)		
Writer,Science fiction, 'The Hell Fruit'	1908	1960
Songwriter; 'Lily of Laguna'; hymnwriter ?;		
Writer; Lymm (b)	22/09/1804	
Dialect writer, 'Jocund Jingles', 1902; Dover (b)	1870	
Dialect poet		
Dialect poet		
Writer; Brindle (b)	14/06/1863	
Writer, Oldham Standard; Failsworth (b)	07/06/1883	
Dialect writer,'The Hunting Party';Carlow [Ire] (b)	10/05/1831	14/06/1895
Poet		
Poet, 'An Easter Sonnet'		
Writer, 'A History of Preston',1821		
Dialect poet, 'Cord Breeches', 1947		
Writer, 'The Slasher', 1939		
Dialect poet, 'Poetic Licence'		

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
259	YATES Annie May	Meridian	
260	FINCH Matthew	Merton Finch	Blackburn
261	LAMBERT Alan E.	Milton Allan	Liverpool
262	GORST Luke	Mohawk	Accrington
263	LINDSAY Kathleen [Mrs Lionel A.C.Ridout]	Molly Waring	Lancaster
264	HIGGS Mary	Mrs Minerva	Southport ?
265	COLLIER John	Muscipula Sen	Oldham
266	SMALL Austin J. ?	Myles Clifton	Milnrow
267	ELLIOTT-CANNON Arthur Elliott	Myles Martin	Lancs ?
268	HEYWORTH Clifford	Myles Metre	Ashton under Lyne
269	CLEMENTSON E.	Ned o'Nicks	Bacup
270	WAUGH Edwin	Ned Waff	Darwen
271	BLADEN A.Jas.	Needlepoint	Rochdale
272	CLARKE Charles Allen	Neth Cransted	
273		Nibs	Bolton/Blackpool
274	ELLIOTT-CANNON Arthur Elliott	Nicholas Forde	Rossendale
275	O'NEIL George	Ninian Miles	Ashton under Lyne
276	ELLISON Norman	Nomad	
277	BARON John Thomas	Nora B.	Liverpool
278	ROBERTS J.J.	O'Jabez	Blackburn
279		O.C.K.	Blackpool
280		Obadiah Perriwinkle	
281		Old Andrew	Rossendale
282	CLARKE Charles Allen	Old Boltonian	
283	CROSSLEY Richard Shaw	Old Hand	Bolton/Blackpool
284	PHILLIPS Olga Somech	Olga	Accrington
285	HIGGINBOTHAM John C.	Orme Agnus	Manchester
286	BROOKS Vivien Collin	Osmington Mills	Manchester
287	WHALLEY Robert West	Owd Ben Byram	Liverpool
288	HEYWORTH Robert	Owd Bob o'Bacup	Blackburn
289	RAWCLIFFE John	Owd Jack	Bacup
290	WEST Robert	Owd Jem Byrom	
291	CROSSLEY Jim	Owd Jerry	
292	WALSH George	Owd Joe	Manchester ?
293	WALSH George	Owd Joe fro' Ositwistle	Oswaldtwistle
294	McNALLY C.	Owd Mack	Oswaldtwistle
295	WELSBY Moses	Owd Mo	
296	SMITH Leslie M.	Owd Nick	Rochdale
297	WAUGH Edwin	Owd Roddle	Rawtenstall
298	FORD Ernest	Owd Scrat	Rochdale
299		Owd Shuttle	Westhoughton
300	GREENHALGH Walter	Owd Shuttleworth	
301	ORMEROD Frank	Owd Throstle	

Reference		D.O.B	Died
	Poet, Writer, Monograph on George Gissing;Preston(b)	1886	
		1894	1980
	Poet, Mystic, Writer, Oldham Chronicle; Devizes (b)	02/02/1854	19/03/1937
	Dialect writer,'Dialogue of Tummus & Meary';Urmston(b)	16/12/1708	14/07/1786
	Lived in Balham in 1920's; Not Seamark		
	Dialect Poet; Milnrow (b)	25/06/1910	
	Dilaect writer	29/01/1817	30/04/1890
	Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
	Journalist, Bacup Times, 1940	1879	
	Broadcaster		
	Dialect writer, 'Lad o Troughgate'	01/03/1856	03/02/1922
	Writer, Cotton Factory Times	1852	1936
	Writer, 'Alfred - Surnamed the Great', 1915		
	Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
		1859	1939
	Poet, 'Dedication to Princess Margaret', 1959		
	Dialect writer, Manchester Evening Mail; ca1901	1848	
	Dialect writer, Accrington Observer	1850	25/04/1922
	Dialect writer, Accrington Observer	1850	25/04/1922
	Dialect writer, 'Come Whoam to thi Childer an' Me'	29/01/1817	30/04/1890
	Dialect writer, 'Tackler's Yarns'		
	Broadcaster, 'Tackler's Tales', ca1945		
	Dialect Writer, 'Lancashire Life and Character'		

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
302	O'NEIL George	Owd Tom Shutt	
303	SHAW Rev ?	Parson (Vicar ?) Shaw	
304	MORRIS Harold	Pat Tippin	Oldham
305	NEALE Arthur Frederick Patrick Hastings	Patrick Hastings	Fleetwood
306	BUTTERWORTH James	Paul Bobbin	Lancaster
307	HALL S.A.	Pegasus	Oldham
308	WALTON Robert	Pendle Forester	Wigan
309		Penelope North	
310	HIRST Eliza	Peri-an	
311	FITTON Sam	Peter Pike	Padiham
312	WALKER John	Peter Piper	Shaw
313		Philander	Blackburn/Warr'tn
314	SWAN Cormac	Philip Tynan	Blackburn
315	CUMING WALTERS Jeremy	Plain Liber ?	Southport
316	THOMASON Mary	Polly Pipemaker	Manchester
317	FEARN John Russell	Polton Cross	
318	DOTTIE Robert	R'Dick	Worsley/Manc'r
319	ROBINSON Alexander Briggs	R.A.B.	
320	SHEPPERD R.G.	R.G.S.	Accrington
321	HEYWORTH Clifford	R.J.H.	Prescott
322	MARKLAND Russell	R.M.Ingersley	Bacup
323	BEALEY Richard Rome	R.R.B.	St Annes
324	LEE James	Rachda Lad	Rochdale
325	LEE James	Rachda Rambler	Rochdale
326	GRIFFITHS Charles T.W.	Ralph Bold	Rochdale
327	STEVENS Owen R.	Rambler	Liverpool
328	SWANN John Randall	Rambler Rose	Ulverston
329	PEARCE Raymond Maplesden	Ray Maplesden	Accrington
330	LAMBURN Miss Richmal Crompton	Richmal Crompton	Manchester
331	POMFRET Richard	Rip	Bromley Cross
332	CARTMELL Robert	Robert Tarnacre	Blackburn
333	ATHERTON Robert [Robert Hesketh Banks]	Robin O'Bobs	Lytham St Annes
334	BARBOUR Dr Henry	Roger Piketah	Hulme
335	QUITTENDON Richard Martin Howard	Roland Quiz	Furness
336	ORAM Blanche [Mrs Charles Winder]	Roma White	Lancaster
337	GLEN Duncan Munro	Ronald Eadie Munro	Bury/Southport ?
338	CRAVEN Harry	Ross Endale	Penwortham
339		Rossendale Chap	Bacup
340	CLARKE Charles Allen	Roving	Rossendale
341	WALKER John	Rowland Thirlmere	Bolton/Blackpool
342	ATHERTON Robert [Robert Hesketh Banks]	Rupert Upperton	Bury
343	COOKSON Canon	Rusticus	Hulme
344	PARTRIDGE Sybil Farish	S.M.X.	Broughton
			Southport

Reference	D.O.B	Died
Dialect Writer	1879	
Writer		
Poet; Higham (b)	1885	
Dialect writer, Crompton Chanticleer ; Smallwood (b)	30/06/1868	11/06/1923
Dialect writer,'Dick o'Swaggs and his Misadventures'	29/10/1845	1892
Writer, 'The Charm of Lancashire'; Birmingham (b)		15/07/1933
Writer, 'Warp and Weft'		
Writer,Science fiction, 'Other Eyes Watching'	1908	1960
Writer, Blackpool Gazzette and Herald		
Dialect Poet; Milnrow (b)	25/06/1910	
Poet, 'Ultimate Light'; Wilmslow (b)	1892	1973
Writer, 'Upland Hall or a Tale of Other Times'	02/1828	02/1887
Writer, 'Lancashire Authors', 1924	20/03/1874	
Writer, Children's books, 'Just William'		
Poet, Blackburn Evening Chronicle	1898	
Poet, 'Where the Robin sings - and Other Verses'	1861	
Dialect		
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Poet, 'Village Life and Feeling', 1900	1861	

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
345	HALL S.A.	Sail	
346	FITTON Sam	Sally Butter'oth	Wigan
347	CLARKE Charles Allen	Salticus	Shaw
348	DRIVER Mrs Lily	Sam Craig	Bolton/Blac
349		Sam Dicky	Haslingden
350	DAWSON Matthew	Sam o'Ben's	Liverpool
351	PETRIE John	Sam Sondknokkur	
352	DRIVER Mrs Lily	Samantha Craig	Smallbridge
353	TYRER John	Sammy Buttercup Jnr.	Haslingden
354	SLATER George Vernon	Sammy Mee	Ormskirk
355	CONNELL W.J.	Sandgrounder	Darwen
356	UNSWORTH Mrs Lillian	Sara Hylton	Southport
357	STRETTON Hesba ?	Sarah Smith	Bury
358	CLARKE Charles Allen	Scholasticus	Manchester
359	RADGOR Miss Mary [ROGER ?]	Scotia	Bolton/Blackp
360	SMALL Austin J.	Seamark	Accrington
361		Sellocha	Lancashire ?
362	HOWARTH Frederick	Senex	
363	SMITH Walter Alston	Seth Maritlaw	Bury
364	HARGREAVES Walter	Shepster	Lancaster
365	RIDD F.W.	Sidney Esmond	Rossendale
366	METEYARD Eliza	Silverpen	Bury
367	CATTO Max	Simon Kent	Liverpool
368	CORMACK Robert W.	Skylark	Manchester
369	POLLITT Robert	Solomon Smitheys	Stacksteads
370	CLARKE Charles Allen	Speedwell	
371	FEARN John Russell	Spike Gordon	Bolton/Blackpo
372	JENKINS William Henry	Super Aude	Worsley/Manc'r
373	CARTWRIGHT James	Sursum Cordem	Oldham
374		T'Parson's Wife	Rossendale
375	THOMPSON Tommy	T.T.	
376	YATES Henry	Tansy Tuft	Bury
377	CLARKE Charles Allen	Teddy Ashton	Blackburn
378	ORMEROD Oliver	Th'Felly Fro'Rachda	Bolton/Blackpo
379	COLLING Cuthbert	Th'Owd Codger	Rochdale
380	FITTON Jane [Mrs Sam FITTON]	Th'Owd Fossil	Blackburn
381	MILLER George C.	Th'Owd Oracle	Shaw
382	WELDON Harold	Th'Owd Rake	Hoghton
383	CLEGG John Trafford	Th'Owd Weighver	Bacup
384	LAWTON David	Th'Owd Weighver	Rochdale
385		The Idler	Saddleworth
386		The Manchester Spinner	Blackpool
387	CUMING WALTERS Jeremy	The Modern Mr Pepys	Manchester

Reference	D.O.B	Died
Dialect writer, Crompton Chanticleer ; Smallwood (b)	30/06/1868	11/06/1923
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Writer; Rossendale Free Press		
'Liverpool and Slavery', 1884		
Writer; Rossendale Free Press		
Dialect Writer, 'Seets o'Ormskirk'	22/03/1863	14/01/1951
dialect poet		
Writer; Romances		
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
		1929
Dialect writer, Bacup Times, Cotton Factory Times	1867	15/02/1918
Dialect writer, Blackburn Times; Hymn writer		
Dialect writer, Ben Brierley's Journal	c.1840	
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Writer,Science fiction, 'Don't Touch Me'	1908	1960
Dialect writer, Cotton Factory Times; Portsmouth (b)	1859	04/11/1926
Dialect writer, 'Lancashire Omnibus'	1880	15/02/1951
Dialect writer; Summit (b)	1841	27/02/1906
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Dialect		
Dialect writer, Cotton Factory Times; Ormskirk (b)	29/12/1917	
Dilaect poet		
Dialect writer, Milnrow (b); Eastbourne (d)	22/01/1857	18/03/1895
Dialect poet, 'Webs fro' Fancy's Loom'	1851	20/04/1918
Journalist, Blackpool Gazette and Herald, ca1946		
Writer, 'The Charm of Lancashire'; Birmingham (b)		15/07/1933

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
388		The Oldhamite	Oldham
389	PARTINGTON Samuel Whitmore	The Owl	Bury
390	FEARN John Russell	Thornton Ayre	Worsley/Manc'r
391	COLLIER John	Tim Bobbin	Milnrow
392	WALKER Robert	Tim Bobbin the Second	
393	BRIERLEY Ben	Tim Bobbin Third	Failsworth
394	DAWSON Matthew	Timothy Thraddelpin	Bolton/Lancaster
395	ROBEY T.L.Timothy	Timothy Townsend	Cleveleys
396		Toddle	
397	CULSHAW Thomas	Tommy Kilsha	Mawdesley
398	GRIMSHAW Mrs J.	Tommy's Lass	Leigh
399	CLARKE Charles Allen	Trotter	Bolton/Blackpool
400	BARON Joseph	Tum O'Dick O'Bobs	Blackburn
401	BARON Tom	Tum's Lad	
402	SALISBURY John	Tummas Carter	Blackburn
403		Uncle Jacob	
404		Uncle Owdem	
405	TOWNSEND Mrs D.C.	V.C.	Great Harwood
406	FEARN John Russell	Vargo Statten	Worsley/Manc'r
407	DUNCKLEY Dr Henry	Verax	Acc'nt'n/Manc'r
408	AINSWORTH John	Veritas	Bury
409	PETERS Maureen	Veronica Blade	Crosby
410	STIRZAKER Rev Albert	Vigilant	Darwen
411	BOON Violet Mary	Violet M.Williams	Manchester
412	SPEED John Flower	Vitesse	Birkdale
413	FEARN John Russell	Volsted Gridban	Worsley/Manc'r
414	TOWNSEND Mrs D.C.	Vorrie Cain	Great Harwood
415	EDMUNDSON James	Vox	Bacup
416	WILLIAMSON William Henry	W.Dane Bank	Manchester
417	DE LA MARE Walter	Walter Ramal	Lancashire ?
418	PRINCE John Critchley	Walter Wellbrook	Wigan/Hyde/Manc'
419	ROWLINSON William	William Charles Lovell	Manchester
420	DEWHURST Harry	Willy Snicket	Whalley
421	ROBERTS J.J.	Would-be-Bard	Blackpool
422	LAHEE Margaret Rebecca ?	Yellond o't'Nook	Rochdale
423	LAHEE Margaret Rebecca ?	Yellond Tummus	Rochdale
424	HOLT Alec A.	[Ap] Gowden Yedded Laddie	Cleveleys
425	COOK Eliza	[Ap] La Duchesse ?	
426	LAYCOCK Samuel	[Ap] Laureate of Cotton Famine	Stalybridge
427	CRONSHAW Joseph	[Ap] The Ancoats Bard	Ancoats
428	YATES Henry	[Ap] The Bard of Islington	Blackburn
429	BAMFORD Samuel	[Ap] The Bard of Middleton	Middleton
430	DUGDALE Richard	[Ap] The Bard of Ribblesdale	Blackburn

Reference	D.O.B	Died
ca1887		
Historian,Writer,'Quotations from Favourite Authors'	31/01/1862	
Writer,	1908	1960
Dialect writer,'Dialogue of Tummus & Meary';Urmston(b)	16/12/1708	14/07/1786
Writer, 'plebeian Politics'	1728	1803
Dialect writer; 'Ben Brierley's Journal'	26/06/1825	18/01/1896
Dialect		
Poet, 'Fourteen Sonnets', 1969		
Dialect writer,'The Queer Case...Off to Australia'		
Dialect writer, 'Teddy Ashton's Annual'	1863	11/12/1935
Dialect writer, 'Lankisher Dickshonary'; Rishton (b)	1859	03/1924
Dialect writer; Uncle to Geo. Salisbury		
Dialect poet	23/05/1913	
Writer,Science fiction,'Creature from Black Lagoon'	1908	1960
Writer,'The Dyno-Depressant',NdP also used by E.C.Tubb	1908	1960
Dialect Poet	23/05/1913	
Writer, 'Henry Brocken', 1938		
Poet, Wigan (b)	21/06/1808	05/05/1866
Writer, Cotton Factory Times	1852	1936
Dialect writer,'The Hunting Party';Carlow [Ire] (b)	10/05/1831	14/06/1895
Dialect writer,'The Hunting Party';Carlow [Ire] (b)	10/05/1831	14/06/1895
Dialect poet		
ca1921		
Dialect writer		
Dialect writer, 'Dingle Cottage'; Newton Heath (b)	20/09/1851	10/01/1921
Dialect writer; Summit (b)	1841	27/02/1906
Writer	1788	1872
Poet, 'Flowers of Many Hues', 1847	1792(0)	17/03/1875

REC#	Name	Nom_de_Plume	Residence
431	LEIGH James	[Ap] The Hyde Spinner Poet	Hyde
432	SERVICE Robert William	[Ap] The Klondike Poet	Preston
433	COLLIER John	[Ap] The Lancashire Hogarth	Milnrow
434	WAUGH Edwin	[Ap] The Lancashire Laureate	Rochdale
435	DITCHFIELD Ralph	[Ap] The Longton Poet	Longton/Burscough
436	BURGESS James	[Ap] The Old Droylsden Bard	Droylsden
437	HOULDING Henry	[Ap] The Pendle Laureate	Burnley
438	CONWAY James	[Ap] The Policeman Poet	Liverpool
439	PRINCE John Critchley	[Ap] The Reedmaker Poet	Wigan
440	HOUSTON Andrew	[Ap] The Rossendale Bard	Rossendale
441	TAYLOR James	[Ap] The Royton Poet	Royton
442	HILL Samuel	[Ap] The Stalybridge Bard	Stalybridge
443	S.L. (LAYCOCK ?)	[Ap] The Weaver Poet	Blackpool
444	FEARN John Russell	[House Name] Astron Del Martia	Worsley/Manc'r
445	FEARN John Russell	[House Name] Brian Shaw	Worsley/Manc'r
446	FEARN John Russell	[House Name] Conrad G.Holt	Worsley/Manc'r
447	FEARN John Russell	[House Name] Griff	Worsley/Manc'r
448	FEARN John Russell	[House Name] Paul Lorraine	Worsley/Manc'r

Reference	D.O.B	Died
Poet, 'Gleams of Sunshine'	1855	21/11/1918
Poet, [The Canadian Kipling], 'Songs of a Sourdough'	16/01/1874	
Dialect writer,	16/12/1708	14/07/1786
Dialect writer	29/01/1817	30/04/1890
Dialect poet, 'Bosco Fowd'		
Poet, 'St Godric and Other Poems'; c.1880		
Poet, 'Autumn Leaves', 1856	21/06/1808	05/05/1866
Dialect writer,'Foirewood or Splinters an' Shavin's'	27/06/1864	24/12/1909
Writer,Science fiction, 'The Trembling World'	1908	1960
Writer,Science fiction, 'Z Formations'	1908	1960
Writer,Science fiction, 'Cosmic Exodus'	1908	1960
Writer,Science fiction, 'Liquid Death'	1908	1960
Writer,Science fiction, 'Dark Boundaries'	1908	1960

POETRY SECTION

OWN'Y A BRICK I'T'WAUHW

Michael May

Ah thowt, lookin' dahn weer ee'd bin laid t'rest,
As t'years don't mek memory dim,
Ah hoped as ee'd think that ah'd done mi best,
An' wer appen i' some ways like 'im.

Nowt's writ on 'is grave but 'is name an' a date,
Ee'd bi t'fost as 'ed want ye t'know,
That ee'd ne'er done nowt famous, er wod ye'd caw great,
Ee wer own'y a brick i't'wauhw.

Ee'd say, "Thers bin them as 'es getten thersel on,"
Bowt ahses, er med thersel brass,
But ah were own'y a family mon,
As looked after t'kids an' th'owd lass.

"Ah were mowdin' i't'War, an wey warn't cawed up,
Wey 'ed t'work, day an' neet,
Mekkin' castin's fer tenks, an' casin's fer bombs,
T'let them as could goo an feight.

"Corse, its fergetten abaht nah, its bin that long sin',
Soa ah ses nowt abaht it ataw,
If ah oppened mi gob, thi'd not tek no gome,
Ah wer own'y a brick i't'wauhw."

'Is mates used t'say, "Ee's a brick, is owd Bill,"
An' ah knew just wod thi ment.
If is wauhw wer aw bricks as wer aw t'same as 'im
Ah'd fain bi a bit o't'cement.

Nah, 'is kids ev long wed, an' 'is missus long deed,
But ah thinks on 'im many a neet,
If thi'v growed up like 'im, thi'v not tekken no 'arm,
Thi'll bi growin' up gradely an' streight.

Ee's bin deead a gret wile, above twenty year,
An 'is owd mates 'ev aw gone anaw,
If they wer aw bricks like ee wor 'issel,
By gum! That we some wauhw!

Ah ask 'i mi prayers, t'T'Good Lord above,
That Ee's oppened 'Is doors to 'em aw,
An' rewarded 'em aw wi' 'Is blessin's an' love,
At Key Bricks, in 'Is Eavenly Wauhw.

This poem won the Samuel Laycock Cup at the Society's annual Dialect Verse Writing Competition at the Fylde Folk Festival, 1990, for the best serious poem entered.

-----000------

NITTY NORA

Maureen Leech

Con't remember 'Nitty Nora'
Who wur feared i' every schoo?
One seet o' her an afe o't' class
Ud scarper off t' t' loo.

Ah use't fer t'wet mi knickers
When her stood befoor eawr class
Cos her'd towd us thar her een wur made
Fro' miscroscopic glass!

Her'd squeeze thi like a lemon
Wi thi yed stuck 'tween her bust
An' t'bugs her didn't smother
Tha con bet uz they wur crush't.

Her wur no Florence Nightingale
Wae 'ad no luck as such
Her'd geet mooar like an iron grip
Than wot's cawed t'gentle touch.

Ah heard her did some courtin'
Wi' a lad fro' deawn eawr street,
Her'r dun her fingers through his 'air
On t'corner every neet

Her'd place his yed against her chest
An' fondle it a bit,
An' then her'd scrike "Owd still ney Fred" -
Ah think ah've feawnd a nit!"

When word geet reawnd o' Nora
Well eawr chemist cudn't cope
He geet that mony orders
Fer his best carbolic soap.

Ah've getten poked an' pinched a whoam
Mi' mam wur like an ape
Her picked mi yed that mony times
It went aw eawt o' shape.

"Wot's up wi' thi?" Her'd bawl an sheawt,
"Tha's itchin like eawr cat.
If nits are gooin reawnd again
Tha'll 'ave fer t'wear thi hat."

An' theer ah wur in t'beylin sun
Con't picture ow ah felt?
Cos when ah said - ah'd cowd i' t' yed,
Ah thowt mi brains ud melt.

On Sundays it wur 'nit-neet',
An mi dad ud slam eawr dooar
Cos 'News o't' World' he hadn't read
Wur aw laid eawt on t'flooar.

An if th'infectioin geet it's owd
Well - foak ud bi aghast;
Tha afe ewxpected Teawn Hall flag
Bi ongin at afe mast.

Mi grondad 'ad fer t'ave his say
He'd shake his yed i' fear;
"It's maggot farm wopt's caused aw this,
It's browt them buggars 'ere".

No wonder foak are daft in t'yed
An full o' aches an pains.
Ah'll tell thi why they've geet no sense -
Cos nots 'ave picked their brains."

Owd Nora's ung her comb up ney,
SAh saw her t'other day,
But did ah stop? - Like hell ah did;
An scarpered t'other way!.

This poem won the Eric Topping Trophy at the Society's annual Dialect Verse Writing Competition at the Fylde Folk Festival, 1990, for the best humorous poem entered.

HEARKENIN' T' MESSIAH

Ted Buckley wor a smart chap as mooast fooak weel knew
When he donned of his best, off a-cooartin to goo;
He wor cooartin' a lass 'at seemed a bit soft,
But he weern't mich better, for he went middlin' oft!
He went three tines a week an' oft t'weekends too,
He geet theer i' good time, but he he'er knew when t'goo;
But ther did come a neet when he geet theer quite lat -
T'poor lass couldn't tell whether he wor sick, lame or what.

T'wer t'Sunday afooar Kesmas - Ah remember t'day
For t'snow had been fo'in, an' reet thick it lay;
When it struck nine o'clock ther wer no sign o' Ted,
Hoo'd ne'er hev expected him if hoo'd been reet in t'yed!
Heawever, hoo hedn't mich longer to wait
Afooar hoo yard sombry rattlin at t'gate
T'next minute t'dur oppened an' Ted walked straight in,
Hoo looked as fow as hoo could, but he'd t'same owd grin.

"Eh - it's a bad neet", he said as he ceawred in t'chear,
"Aye - ther's been monny a war", hoo said wi a sneer.
"Neaw wheer's to been co'in - Ah'd just like to know -
Tha connot blame everythin' 'at happens on t'snow!"
Ted replied, "Howd thi tantrums an' dunnot torn pale
For tha'll alter thi tune when Ah've towd tho mi tale;
Ah've been at t'Champness Hall to hearken ther choir
- They've been givin' selections fro' Handel's Messiah!

T'new parson wor theer, but he didn't speyk long
- They wor itchin' to yar that sweet sarvice o' song;
Neaw, Ah connot bethink mo just heaw it went,
But Ah'll try to explain what Ah think 'at it meant.
They sung o' some sheep 'at bed getten astray,
As Ah unthersto it, - they gan ther own way;
Ah dunnot know heaw monny, nor heaw mich they cost,
But that maks no difference - t'main thing is, they wor lost!

Then a felly stood up, an' he sung bi his-sel,
Neaw whether they wor his sheep 'at wor lost, Ah corn't tell;
But he said every valley and hill'd be med low;
Ah thowt ther beawna find them sheep 'at's missin' shushow!
Next a woman geet up, an in a clear voice
Towd em noan to worry, but 'greytly rejoice';
Eh - it wor a stiff piece, an Ah'm sure it wor hard wark,
But hoo sung it as clear asa though ho wor a lark!

Ah axed for her name - to yar her agen some fine day,
"It's yar leadin' singer", a chap said, "Miss Clay".

Then a felly jumped up, an' by Gow he seemed crossed -
Ah geet to thinkin' happen they wor his sheep 'at wor lost!
He said, "They imagined a vain thing", in a rage,
While th'organist rattled on as though for a wage;
But th'audience wor suited - yo could tell wi' ther face,
For they sighed wi' relief when he ceawrt deawn in his place.

Then t'rest o' t' choir, mad at him bein' so clever,
Started singin', "It'd rain for ever an' ever";
Ah med for t'dur as fast as Ah could -
Ah thowt 'Ah mon get whom if ther's beawna be a flood';
Neaw Ah've towd tho mi tale abeawt hearkenin' t' Messiah,
An Ah hope as tha'rt suited an satisfied, Sophia;
"Aye - weel", hoo said, "grond tha meks it seawnd -
Ah'd like to yar it mesel t'next time it comes reawnd."

"Ah'll tek tho mesel", Ted promised Sophia
As he hutched his chear up a bit nearer t'fire;
"Eh - that'll be champion", hoo said, pooin' reawnd,
"An happen bi that time, them lost sheep'll hev been feawnd!"

Anonymous

Transcribed by Harvey Kershaw

NOTE: Bob Dobson receives numerous requests for this poem. Fred Palmer has supplied the following introduction: "Most of the time I've been in the Edwin Waugh Society we had a member called Mrs Woodhead, and in her we were rather proud of the fact that she was the only member who had known Edwin Waugh to speak to, because several times he had called at her house to see her father when she was a young girl. She died a little while before Harvey Kershaw, and at her death she was 104 years old. The Society looked upon this Hearkenin' T'Messiah as her party piece, and never asked her to say anything but that, on competition night each year. She once told us she had learned it off by heart from her father when she was young, which must have been in the 1880s, but she had never met anyone who could say who wrote it, and not even Harvey Kershaw would venture a guess at this, which we found rather surprising. She did once say that even when she learned it, it was looked up-on as 'quite old', which may have meant the 1850s/60s.

Harvey Kershaw transcribed it. He added the last four lines not long before his death - he said 'to finish t'tale off proper'".

TH' NOO UMPIRE

Fred had just retired and become a great nuisance to his missus. Down at Holroyd's mill he had been a workaholic, so much that when he was pensioned off he would still cycle to it with his former mates to hear the starting hooter and usually met them coming out of the gates at lousin'-time. But week-ends were worst, when he felt there was nowt to do. He moped around the garden, switched the telly on and off and read the weekly Bolburn Bugle from cover to cover, but was still a real misery. Then in that same paper his relieved missus spotted for him an ad. reading, "Umpires urgently wanted for the Mid-Lancashire Cricket League. If you are an ex-cricketer, an injured one or even a lady cricket enthusiast, welcome to our panel and enjoy our league's most friendly atmosphere in delightful surroundings. For preliminary meeting ring Bolburn 2374".

"Sounds just the tackle", said Fred, "It'd gimme summat to do an' them cricket tays is rare good - I mind 'ow I relished 'em when I played i' th'Ovver-Wyre League - an' if there's a young lass umpirin' at th'other end that'll mek a bit o' variety". Sadly no lasses volunteered but after a vague interview he soon found himself kindly put on the fixture list and then at the Ugton - Nether Brindley match as a brand-new umpire. Of course times had changed since Fred's batting and stumping days, when the great names (not his) included Eddie Paynter, George Duckworth and among overseas stars Learie Constantine. Local leagues were now often sponsored, limited-over games were all the rage, leg-before-wicket laws had been changed, etc.

Spectators at his first match were few. Indeed rumour had it that at the Ugton ground they were charged 50p to go in and a fiver to come out. Houses bordered the ground's western edge and one of these, only a stone's throw away from square leg, you could hardly miss - all its windows were broken. As Fred and his fellow umpire were confirming where the boundary was, out stalked the angry owner of another house. "If yo lot put another baw' through our kitchen winder sem as yo did last week, Ah'll sue yer. Ah's fed up o' jelly an' glass for Setdi tay".

Somewhat ruffled, the two umpires were returning to the pavilion when Fred was a bit slow to move. "Look aht, ump!" he heard as a practice ball flew past his lug. It seemed safer to start the match.

Nether Brindley had won the toss and their opening batsman took guard, or tried to. "Stond ovver th'wicket, ump!" he protested. Shamefacedly Fred moved over. "Reet 'ond ovver, six baws to come", proclaimed Fred, trying to remember the jargon; up ran the bowler and the game began. Soon the other opening batsman also needed guard. "Two legs", he requested, to which Fred retorted "Tha's stondin' on 'em", quite out of keeping with the solemn occasion. This feeble remark brought scowls of disgust from batsman and fielders alike but did give Fred time to think. Signalling for the bat to be brought close to guard leg stump, he thought, "If Ah's wrang an 'e meeans middle-an'-leg, nooabody'll ivver know".

Concetrating was quite hard. There were balls per over to be counted, boundaries and byes to signal. How wide made a ball a wide? Fred thought it safe to shout and signal for one that whacked the shin of the unfortunate fielder at point but otherwise kept tactfully silent. In the distance a ball landed near the boundary rope. Pleased at the flurry of exercise, Fred raised his arms and signalled "Six", but changed the signal when Ugton fielders near him gently said, "Nay, mon, it's nobbut a four".

Leg byes were also a sporadic problem. Standing on one leg to signal such a bye, just as the official handbook instructed, he toppled over. Now and again arose vicious appeals for l.b.w., nearly all directed at him, not at the other umpire who seemed to know nothing of this method of being out. At first Fred refused these loud appeals but as there were so many, all seeming out or nearly out and mindful of the law of averages, he relented. By the end of the innings five Nether Brindley stalwarts had departed l.b.w., all glowering at him in most unsportsmanlike fashion. "Well", he explained to the other umpire at tea, trying to laugh away trouble, "they aw' looked out an' it's done now, as th'owd lady said when she fun' a parrot in 'er microwave".

The cricket tea was a reet good do, all he had hoped, for he could chomp and guttle at it to his heart's content. Moreover he found himself surprisingly popular, at least with the Ugton team - their very successful fast bowler even called him "Sir". "Aye", he thought, "It's a reet friendly league".

However, the tea interval had to end and, when Ugton batted, things deteriorated. The teams were fierce rivals, not least because Ugton's star wicket-keeper had had to move to the Nether Brindley team because he was livin' tally with his ex-captain's missus. More gamesmanship arose, more passionate appeals for l.b.w. Wondering whether he had exceeded his quota, Fred allowed just two. "Thanks, ump", said Nether Brindley's grateful bowler. Spurred by these successes, Nether Brindley tried similar tactics on the other umpire but in vain and shouts came from the pavilion, "Wrong umpire!"

In the tense final stages of the match, trouble suddenly erupted about alleged no-balls. "Ah corn't watch bowlers' feet, th'baw', batsmen an' yon far wicket aw' togither", muttered Fred, "Ony rooad, shouting for nooa-baws upsets mi countin'". The bowlers seemed not to mind, perhaps because they could fling their missiles from nearer; but a late Ugton batsman struggling for the winning runs violently objected. "This 'ere bowler gooas eight inch ovver th'line an' tha says nowt. Tek 'im off or tek thisell off". "Nah then", said Fred, "Shurrup, sithee, or Ah'll 'ave a word wi' thi captain". Came the reply, "Ah am th'captain, tha gormless suckin' duck!" Altogether it was embarrassing and Fred was very glad the game ended without more trouble in what was technically called a "winning draw" for Nether Brindley.

Next Saturday morning, as he was happily preparing for his second cricket match by oiling his ole bike to go part-way by train and by filling his snap-tin for lunch on the way, a letter flopped onto his doormat. It read, "The committee appreciate your enthusiasm but regret that following adverse reports of your inexperience, particularly of l.b.w. and no-ball rules, they must suspend you forthwith. However, during the winter you will be pleased to hear we hold an umpires' training course at Old Trafford which should rectify matters". At this Fred gave his bike wheel such a mighty kick of anger

that it buckled and crippled his foot. Now he has simmered down a bit. "Fair's fair, they say, an' 'as bin sin' time immoral; but yon letter's nooan jannock. Ah's wonderin' whether to picket th'committee room, spray weed-killer on a few pitches, or sign up for yon cricket schoo' at Owd Trafford just to larn 'em to treat me proper". Time will tell so watch out, you Lanky cricket lovers, this season and next.

PETER WRIGHT

NEWS OF MEMBERS

Heart Transplants and the Lancashire Dialect

The combination is, at first sight, an unlikely one; but Jim Atherton, a member of the committee of the Lancashire Dialect Society, and his wife Edna, have made it a practical reality. Jim, who was the winner of the Samuel Laycock Trophy at the 1989 Fylde Folk Festival with his poem "Queen Street Mill" (printed in the last number of the Journal) is in much demand as a speaker on dialect. He does this now in aid of the New Heart New Start Appeal, which is to help build a new heart transplant centre at the Wythenshawe Hospital. He has published a broadsheet containing three of his poems, including "Queen Street Mill", which sells for as little as 75p. All the proceeds go towards the appeal. Last October Jim and Edna were able to present a cheque for £500 to the fund; it was received by Peter Frost, who himself gained a new heart at Wythenshaw three years ago, and has since then won a gold medal for badminton in the European Transplant Games, held in Paris. (Jim's address is given in the list of members of the committee elsewhere in this Journal).

Edwin Waugh Lecture

Brian Hollingworth, who wrote the article in the last Journal on the centenary of the death of Edwin Waugh, will give a lecture on the poet on Thursday, 14th November, in the ART GALLERY, ROCHDALE (Next door to the Public Library), with Readings from Waugh's Works by members of the Edwin Waugh Society. A collection will be held to defray costs.

Berthold Delbrück, Introduction to the Study of Language. A Critical survey of the history and methods of comparative philology of Indo-European languages. Series: Amsterdam Studies in the Theory and History of Linguistic Science. Series I - Amsterdam Classics in Linguistics, 1800 - 1925 8. Foreword and selected bibliography by Konrad Koerner. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins, 1989 (1974). xiii + XIV + 148 pp. Hard covers, US$29.00.

Delbrück's Introduction to the Study of Language is a clearly written, objective work by an important Neogrammarian scholar. First published in 1880, it saw a sixth edition in 1919. Chapters I - IV constitute the "Historical Part" and Chapters V - VII the "Theoretical Part".

Chapter I is devoted to Franz Bopp, who, whilst not the discoverer of Indo-European, "instituted a systematic comparison" and "[demonstrated] for all time what Jones, Schlegel and others had only suspected or affirmed" (p. 2). Bopp's views on the origin of inflection are treated at some length. He formulated a "composition or agglutination theory" (p. 16). His method of comparing languages is examined, and his attention to detail is praised in comparison to Wilhelm von Humboldt's penchant for generalising. Chapter II deals with Bopp's contemporaries and successors down to August Schleicher, namely Wilhelm von Humboldt, August Wilhelm von Schlegel, Jacob Grimm, A. F. Pott, and Theodor Benfey. Readers of the Journal of the Lancashire Dialect Society will be particularly interested in the following assessment of Grimm:

> It is Grimm's Grammar which first teaches us that complete induction is necessary to the establishment of a law. His method increased the esteem for what can be called the "natural condition" [Naturzustand] of language, securing to the so-called "dialects" their proper position beside the written language [...] (p. 33)

The importance of the theory of Lautverschiebung is acknowledged. Pott was able to use sound changes to establish reputable etymologies within the Indo-European field.

August Schleicher (Chapter III) was a man whose learning had both breadth and depth. (I reviewed his Die Sprachen Europas in systematischer Übersicht in Journal of the Lancashire Dialect Society 36 (1987), 47-49.) Delbrück discusses Schleicher's work on typology; his work on the Slavonic languages; his Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen (Compendium of the Comparative Grammar of the Indo-European Languages) (1861) — a great achievement, in which he integrated so very much work by Pott, Benfey, Kuhn, Curtius inter al.; and his reconstruction of the Indo-European parent language.

Chapter IV, "New Endeavors", deals with several new thrusts, one of which is the development of the doctrine that sound laws admit of no exceptions. Once again the importance of the evidence of non-standard dialects is acknowledged:

> We must mention in conclusion that those scholars who advocate the infallibility of phonetic laws have often emphasised the fact that the natural constitution of language is not manifested in the cultural tongues [Kunstsprachen], but in the dialects of the people. The guiding principles for linguistic research should accordingly be deduced, not from the obsolete written languages of antiquity, but chiefly from the living popular dialects of the present day. (p. 61)

Chapter V is devoted to the agglutination theory, and Delbrück concludes that this is the only theory "which furnishes any intelligible explanation of the forms" (p. 101). The question of sound laws or phonetic laws is treated in Chapter VI. Delbrück first outlines the

position of Curtius, who asserted that sound change was regular, occurring almost with the regularity of natural forces. Curtius felt that such regularity was the precondition for a scientific etymology. Curtius set great store by the principle of least effort ("convenience"), and also acknowledged the considerable power of analogy. Delbrück follows this presentation of Curtius's views with his own response, and then goes on to treat of the assertions of Leskien inter al. that sound laws admit of no exceptions. Delbrück observes that even when analogical formations and borrowings have been discounted, the exceptionlessness of sound changes cannot be demonstrated inductively; one can only proceed deductively. Sound changes take place at the individual level, and are in a strict sense not observable. They are not the property of a langauge or dialect, but of individual speakers, no two of whom speak exactly alike. Sound changes are to be found only in the average speech of an individual at a given moment (p. 129). Finally, Chapter VII, "The Separation of the Races", reveals Delbrück's skepticism about all sub-groupings of Indo-European languages (such as Greco-Italo-Celtic or Slavo-Germanic) apart from the Indo-Iranian sub-group.

This volume is the second printing with corrections of a 1974 edition. It contains a portrait of Delbrück, Koerner's foreword to the 1974 edition, and a bibliography of helpful references. The translation presented here is Eva Channing's 1882 translation of Delbrück's first edition of 1880. After reading the foreword, it remains unclear to me why we are being offered an 1882 translation of the first edition of a work that went through no fewer than six editions, the fourth and sixth of which contained very significant additions. Why not a more modern translation, perhaps with annotations, of a later edition, or some kind of collation of

the six editions? In fact, something of the latter sort is suggested as a possibility for the future in Koerner's foreword (p. xiii).

Some details: Jacob Grimm's first name is generally spelled with a ç in this volume, but on pp. 32 and 34 it appears with a k. Indogerma-nisches (p. vii, footnote 1) and Forschun-gen (p. vii, footnote 2) should not be hyphenated. Presumably these words appeared across line breaks at some earlier point. Finally, because one page was omitted from the selected bibliography (p. 147), p. 143 having been printed a second time, it is supplied as a loose-leaf erratum. This is unfortunate, and I am surprised that so large an error was not picked up before the book was printed. It does not appear in the 1974 edition, of which the present edition is supposed to be a corrected version.

Graham Shorrocks

Peter Wiesinger and Elisabeth Raffin, Bibliographie zur Grammatik der deutschen Dialekte. Laut-, Forman-, Wortbildungs- und Satzlehre 1800 bis 1980. Bern, Frankfurt am Main: Peter Lang, 1982. 1v + 515pp, hard covers, with five folding maps, US $72.65.

This bibliography covers work on the grammar of German dialects from 1800 to 1980. "Grammar" here includes phonology, inflectional and derivational morphology, and syntax. The German dialects treated are those of Germany, Austria, Switzerland, Leichtenstein, and German-speaking communities in other parts of Europe and the European Soviet Union. Dutch and Frisian are regarded as separate languages. The bibliography is comprised of about 5000 entries. Where the title of an entry is not explicit, brief notes are given to indicate the approximate contents of the work. The five separate, folding maps, which serve to locate studies both geographically and within the more general dialect areas in terms of which the bibliography is subdivided, are an excellent feature of this work.

The dialects are arranged by region at varying levels of generality, e.g German dialects, High German dialects, Upper German dialects, Bavarian etc. At each level, the entries are subdivided using formal criteria: general surveys, linguistic geography, regional phonology, phonologies of the dialects of individual locations, regional and local inflectional morphology, regional and local derivational morphology, regional and local syntax, texts in phonetic transcription, etc, etc. The dialect regions which are used in this scheme (e.g Bavaria) are to be understood as a practical aid to organising the entries, and not as suggesting clear dialect boundaries or as a scientific division and mapping of the German dialects (cf. p xxxvi).

This work is a model of bibliographical endeavour, and constitutes a most useful tool for the dialectologist. It is a pity that there is not a similar work available for English dialects.

GRAHAM SHORROCKS

Two in Accord: Poems and Stories by Lillian Harwood and Amelia Fairhurst.

It is very difficult to appreciate the fact that both contributors to this collection are blind. Word pictures are generated from sounds, music and the spoken word, and how well they are constructed. Lillian Harwood needs no introduction to lovers of Lancashire prose and verse, and is equally at home with standard English as with dialect.

Amelia Fairhurst is Lillian's friend and protege and, if the offerings in this book are anything to go by, has learned very well.

Everyday experiences form the basis for the majority of the contents,and this makes the works very easy to relate to. Most people have endured bouts of furniture rearrangements but how would they go on in the dark? How about a long car journey in a situation where everything was unseen and had to be described verbally? I doubt that I would have such total recall, or be able to describe situations unseen so vividly.

This is a 'read and return to' collection which will be enjoyed by anyone who has the foresight to add it to their bookshelf. Long may they continue to write.

Copies of the book are available from:

Mrs L. Harwood, 64 Lancaster Avenue, Tyldesley, Greater Manchester, M29 8LY.

Price £2.95 plus 40 pence post and packing.

JOE WILDMAN

A worthy old fellow from Euxton
Got a job at a church as the seuxton.
    Digging grave number two
    He said, "This'll not do;
Ah feels fit ter be buried i' t' neuxton".

An unlucky owd racegoer fro' Treales
Followed 'orses as o' run like sneales;
    When, at 'Eydock, 'e won,
    'E said, "That were good fon;
Ah feels just like a dog wi' two teales".

JOHN SEPHTON